

**Bracha Ettinger**  
**Le Cabinet de Bracha**  
**25 mars - 12 juin 2011**  
**Musée des Beaux-Arts d'Angers**  
**Cabinet d'arts graphiques**



Bracha Ettinger, *Ophélie et Eurydice n°2*, 2002-2009,  
huile sur toile, Angers, musée des Beaux-Arts

**MUSÉES D'ANGERS**



### COMMUNIQUE DE PRESSE

Bracha Lichtenberg Ettinger vit entre Tel Aviv, où elle est née, et Paris où elle possède un atelier principal depuis 1981. Elle est une figure importante de l'art contemporain international et de la psychanalyse. Elle occupe aussi une place importante dans l'histoire du féminisme. Son travail a été exposé au Centre Pompidou dans Face à l'Histoire (1996-97) et actuellement dans Elles@centrepompidou – deux contextes qui indiquent son parcours.

L'artiste investit le cabinet d'arts graphiques et y combine et entremêle ses différents travaux : dessins, dessins avec xérogaphies, tableaux peints à l'huile, scanographies d'après des pages de ses carnets d'artiste, livres d'artiste, à côté de ses carnets d'artiste, carnets de croquis, de textes et de dessins, qu'elle garde d'habitude précieusement chez elle. Ces Carnets sont pour la première fois exposés dans leur diversité (1981–2011), avec des livres d'artiste (1998–2011) qu'elle montre aussi pour la première fois en dehors de son atelier.

Le travail de Bracha témoigne d'un siècle où la modernité en peinture s'est déclinée à côté de l'horreur, d'un siècle au cours duquel l'homme n'a jamais été aussi loin dans l'insoutenable.

Bracha est un peintre qui s'engage en dehors des clivages entre abstraction et figuration. Elle vit sa peinture, l'illumine. D'une manière trop rapide, on pourrait dire qu'elle est « post-moderne » dans sa démarche, mais en approchant l'oeuvre tout autrement, attentivement, lentement, en prenant le temps qu'elle exige, on pourrait la rattacher à de grands inspirés de la matière, de la couleur, de l'ombre, de la nuit, des contrastes, des mystères, des révélations, de la mort : Rembrandt, Odilon Redon, et pourquoi pas aussi Rodolphe Bresdin, graveur plein d'un incommensurable amour des noirs, des remplissages de noir pour mieux distinguer les blancs. Bracha est d'abord un peintre qui travaille avec et par la peinture, attitude rare aujourd'hui.

Le Cabinet de Bracha devient un lieu intime, secret où se dévoile l'oeuvre, empli de souvenirs à garder, à préserver, et où sont conservés des reliques d'une histoire, des morceaux de vie, de survie. Autant d'éléments qui s'offrent au travail de la mémoire et du souvenir, au travail sur le passé et sur l'avenir.

#### INFORMATIONS PRATIQUES

**Musée des Beaux-Arts d'Angers**

14, rue du musée – Angers

[www.musees.angers.fr](http://www.musees.angers.fr)

**Horaires d'ouverture :**

Du mardi au dimanche 10h - 12h / 14h – 18h

**Entrée gratuite**

**Commissaire de l'exposition :**

Patrick Le Nouène, directeur des musées d'Angers

**Catalogue :**

*Bracha Ettinger, Le Cabinet de Bracha, Carnets, Dessins, Peintures, Scanographies, 1981-2011.*

Auteurs des articles :

Patrick Le Nouène, conservateur en chef

Erin Manning, artiste, chorographe et philosophe, et Brian Massumi, philosophe

Christine Buci-Glucksmann, philosophe

Rosi Huhn, historienne de l'art

238 pages, 24€

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

### **Table ronde vendredi 25 mars**

*De 10h30 à 15h30*

Auditorium du musée, **entrée libre**

Une table ronde est programmée à l'auditorium du musée. Elle permettra au public d'échanger avec l'artiste et les spécialistes de son œuvre qui interviennent dans le catalogue de l'exposition : Christine Buci-Gluksmann (philosophe); Rosi Huhn (historienne d'art); Brian Massumi (philosophe) et Erin Manning (artiste et philosophe); ainsi que Sarah Zürcher, directrice de l'école supérieure des beaux-arts de Tours; Catherine de Zegher, directrice de la Biennale de Sydney et éditrice (avec l'historienne d'art Griselda Pollock) du livre Art as Com-pass(ion). Bracha L. Ettinger; et Patrick Le Nouène, commissaire de l'exposition. Catherine de Zegher interviendra en anglais.

### **Journée rencontre samedi 26 mars**

*De 15h à 17h*

Auditorium du musée, **entrée gratuite**

Le groupe *Transscapes*, formé par Elaine Briggs, Martine Gauthron, Anne Verougstraete et Anne-Marie Vindras, qui s'est engagé dans la lecture de la pensée matrixielle de Bracha Ettinger, présentera l'avancée de ses travaux en conversations avec elle.

La rencontre gratuite sera précédée d'un déjeuner au Café des Orfèvres à 12h30 ainsi que d'une visite commentée de l'exposition par l'artiste.

Pour plus de renseignements, contacter Martine Gauthron : [m.gauthron@orange.fr](mailto:m.gauthron@orange.fr)

*« Bracha Lichtenberg Ettinger rassemble dans son œuvre artistique dessins, peintures, boîtes peintes et dossiers, livres d'artiste et carnets, qui peuvent se regrouper, former des ensembles, être figurants d'une installation ou d'une mise en scène, qui interpellent aussi les lieux d'exposition respectifs. Pour l'ensemble de son œuvre, toutefois le dessin paraît essentiel: omniprésent, il se confond avec la peinture et avec les traces d'empreintes (photocopie – xérogaphie avec poussière et cendre, photo et scanographie), il s'y immerge et en émerge. C'est la peinture à la fin, qui arrive à sublimer toutes les expériences, en donnant la profondeur et l'évanescence au parcours esthétique, qui traversent rêves et cauchemars, en extorquent traces, trous et vestiges de refoulements et d'amnésies, enfuis dans l'inconscient. »*

**Rosi Huhn, « Traumanatomie. L'art de Fugue », extrait du catalogue.**

*« Le chemin de Bracha vers l'abstrait est singulier par rapport à cette génération d'artistes qui n'hésite plus à faire coexister le figural et l'abstrait. Singulier, car son abstraction vient d'un long processus de traitement de la figure à partir de la ligne du trauma, que l'on retrouve dans l'horizon strié et fracturé d'une l'image qui devient souvent un visage-paysage. On ne décèle plus que l'esquisse d'un corps ou les trous noirs des yeux de la mémoire. Cette abstraction n'est donc pas première et fondatrice, mais à un moment du travail, elle s'est imposée comme une nécessité, liée au rythme et à la lumière-couleur. »*

**Christine Buci-Gluksmann, « Le Devenir-monde d'Eurydice », extrait du catalogue.**

*« Ettinger peint le champ, est peinte par le champ. « J'autorise [les tableaux] à me peindre » (Ettinger).*

*L'artiste elle-même se trouve transformée par cette transformation. Elle est oeil, main, corps, mais aussi mouvement, tendance, pensée, sensation. Elle se laisse emporter par la transformation, elle tente de découvrir un langage du non-dit – un langage de traces, de résonances – afin de faire vibrer ce qui ne se voit qu'à peine, ce qui reste toujours en quelque sorte non seulement ineffable, mais essentiellement imperceptible. Si ça pouvait être dit, ce ne serait pas la peine de le peindre. Car Bracha Ettinger est aussi écrivain. »*

**Erin Manning et Brian Massumi « No Title Yet », extrait du catalogue.**

## BIOGRAPHIE DE BRACHA L. ETTINGER

### **1948-1968 Tel Aviv**

23 mars 1948, naissance de Bracha Lichtenberg.

### **1968-1975 Jerusalem**

S'installe à Jérusalem pour suivre des études de Psychologie et Philosophie des sciences (licence) puis de Psychologie Clinique (maîtrise) à l'*Université de Jérusalem*.

### **1975-1979 London**

Poursuite de ses études à Londres et premières expériences professionnelles.

### **1979-1981 Tel Aviv**

Retourne à Tel Aviv où elle est nommée chef du service de psychologie clinique pour adulte au *Shalvata Hospital*.

### **1981-1999 Paris**

S'installe à Paris et commence une activité artistique, réalisation de peintures acryliques sur toile, d'impressions sur papier et de dessins.

1982-1983. Suit en auditeur libre la dernière année de cours de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, Paris. Premières expositions personnelles.

1985-1986. DEA de psychanalyse à l'Université *Paris 7*.

1992-1996. Doctorat d'art à l'Université *Paris 8*.

### **1999-2003 Paris et Tel Aviv**

Réside et a une activité artistique à Paris et Tel-Aviv

1999-2004. Enseignant chercheur de psychanalyse et d'esthétique à l'Université de Leeds, Royaume-Uni.

### **2003-à aujourd'hui (2011) Tel Aviv et Paris**

Elle se rend régulièrement à Paris mais réside principalement à Tel-Aviv où débute une nouvelle période artistique consacrée à la peinture à l'huile sur toile.

2005. Devient membre de l'Institut de Psychanalyse Contemporaine de Tel-Aviv

2006. Rejoint l'Association Mondiale de Psychanalyse, la Nouvelle Ecole Lacanienne ainsi que le groupe militant *Physician for Human Rights – Israel/Palestine*.

2003-2006. Enseignant chercheur en Art et Psychanalyse, Académie d'Art de Bezalel, Jérusalem.

2004-2006. Enseignant chercheur en Art et Psychanalyse, Université de Bar-Ilan, Tel Aviv.

2006 à aujourd'hui. Obtient la chair "Marcel Duchamp" de professeur en Art et Psychanalyse, European Graduate School, Leukt-Stadt, Suisse.

2008. Devient membre du groupe militant *Psychoactive for Human Rights*.

## **Publications (sélection)**

*Matrix. Halal(a) – Lapsus, Notes on Painting, 1985-1992*. Museum Of Modern Art, Oxford, 1993.

*A Threshold Where We are Afraid*. Edmond JABES en conversation avec Bracha L. ETTINGER, Museum Of Modern Art, Oxford, 1993.

*Time is the Breath of the Spirit*. Emmanuel LEVINAS en conversation avec Bracha L. ETTINGER, Museum Of Modern Art, Oxford, 1993.

*The Matrixial Gaze*. Feminist Arts & Histories Network – Dept. of Fine Art, Université de Leeds, 1995.

*Regard et espace-de-bord matrixiels*. La Lettre Volée, Bruxelles, 1999.

*The Matrixial Borderspace*. Université du Minnesota, Minneapolis, 2006.

## **Œuvres dans les collections publiques**

Bibliothèque Nationale, Paris.

Fondation Camille, Paris.

Centre G. Pompidou, Paris.

Fonds National d'Art Contemporain, Paris.

Fonds Régional d'Art Contemporain du Centre, Orléans.

Freud's Dream Museum, Saint-Pétersbourg.

Haifa Museum of Art, Haifa.

Israel Museum, Jérusalem.

Musée des Beaux-Arts, Angers.

Musée des Beaux-Arts, Calais.

Musée départemental d'Épinal.

Museum of Modern Art, Oxford.

Nouveau Musée, Villeurbanne.

Pori Art Museum, Pori.

Tel-Aviv Museum of Art, Tel-Aviv.



## DOSSIER DE PRESSE

### Expositions personnelles (liste sélective)

- 1983 *Visite d'atelier*. CNAC Centre G. Pompidou project: In studio, Paris.
- 1987 *Moyens de transport – Album de famille*. Centre G. Pompidou, Paris.
- 1988 *Bracha Ettinger*. Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle, Calais.
- 1990 *Deutsche-Palästina Institut*. Goethe Institute, Paris.
- 1991 *Métramorphose*, Centre Régional Art Présent, Saint-Raphaël.
- 1992 *Bracha L. Ettinger – Borderline Conditions and Pathological Narcissism*, Le Nouveau Musée, Villeurbanne.
- 1993 *Matrix – Borderlines, Signs and Emblems*. Museum of Modern Art, Oxford.  
*Matrix*, Musée russe d'ethnographie, Saint-Petersbourg.  
*Matrixal Borderline*, Galerie d'Art Contemporain du Centre Saint-Vincent, Herblay.
- 1994 *Matrix – Borderlines*, The Leeds Metropolitan University Gallery, Leeds.  
*Oeuvres Autistes*, Kanaal Art Foundation, Béguinage, Kortrijk, (Belgique).
- 1995 *Halala – Autistwork I*, Cité du Livre, Aix en Provence.  
*Halala – Autistwork II*, The Israel Museum, Jérusalem.
- 1996 *Doctor and Patient – Memory and Amnesia: Bracha L. Ettinger and Sergei "Africa" Bugayev*. Musée des Beaux-Arts, Pori.
- 1998 *Eurydice*, Cinemateque, Bergen.
- 2000 *Borderlines*, Palais des Beaux-Arts, Bruxelles.
- 2001 *Eurydice Series*, Drawing Center, New-York.
- 2002 *Emmanuel Lévinas – Portraits*, Maison de la France, Hebrew University, Jérusalem.
- 2003 *The Matrixial gaze: Eurydice 1990-2003*, Gerwood Gallery, Oxford University.  
*Herbière Volume*, Installation au Musée des Abattoirs, Toulouse.
- 2009 *Resonance/Overlay/Interweave*, Freud Museum, London.  
*Fragilization and Resistance*, Kaiku-gallery, Académie d'Art, Helsinki.
- 2010 *Alma Matrix. Bracha L. Ettinger and Ria Verhaeghe*. Fondation Antoni Tàpies, Barcelone.  
*Beyond Uncanny Anxiety*, ICI Berlin, Berlin.

### Expositions collectives (liste sélective)

- 1982 *XXI<sup>e</sup> Biennale de Paris: Lieux d'artistes*, Sélection de Diagonale Espace Critique, Paris.
- 1983 *Neue Kunst in der Philharmonie*, Berliner Philharmonische Orchester Hall, Berlin.
- 1985 *Émergence.*, Musée de l'Entrepôt Lainé, Bordeaux.
- 1990 *Présence féminine (Feminine Presence)*, Musée d'Art de Tel-Aviv, Tel-Aviv.
- 1991 *Routes of Wandering*, The Israel Museum, Jérusalem.  
*Israeli Art Now. An Extensive Presentation*, Tel Aviv Museum of Art, Tel Aviv.  
*MSF*, Musée d'Art Contemporain, Dunkerque.
- 1992 *Matrix et le voyage à Jérusalem de C.B. Salon du Livre*, Grand Palais, Paris.
- 1993 *Public and Private: Secrets Must Circulate*, Stills, Newcastle.  
*Touching Words, Line, Form*, Mishkenot Sha'ananim, Jérusalem.
- 1994 *Quelles Hystérie*, École des Beaux-Arts, Rennes.  
*Art-focus*, Daphna Naor's Place for Contemporary Art, Jérusalem.  
*Reminiscences and Obsession*. Artists House, Jérusalem.
- 1996 *Face à l'Histoire*, Centre Georges Pompidou, Paris.  
*Inside the Visible*, Institute of Contemporary Art, Boston.
- 1997 *Kabinet*, Stedelijk Museum, Amsterdam.  
*Body*, Art Gallery of New South Wales, Sydney.  
*Oh Mama*, Museum for Israeli Art, Ramat-Gan.  
*Collection Fondation Camille*, Maison de la Culture Côtes de Neiges, Montréal.  
Installation permanente de l'exposition *Collection Fondation Camille 1997-2010* au Musée départemental d'Épinal.
- 1998 *Women Artists in Israel, 1948-1998*, Haifa Museum of Art, Haifa.
- 1999 *Interarchive*, Kunstraum der Universität, Lüneburg.  
*La Ville, le Jardin, la Mémoire*, Villa Medici, Rome.  
*Voices from Here and There (Mar'ee Makom, Mar'ee Adam)*, Israel Museum, Jérusalem.
- 2000 à **aujourd'hui** Freud's Dream Museum, expositions permanentes, Saint-Petersbourg.
- 2002 *Collection Fondation Camille*. Hotel de Ville, Paris.
- 2003 *Aletheia*, Konstmuseum, Göteborg.
- 2005 *Capturing the Moving Mind*, installation et événements dans le Transsibérien.
- 2006 *Gorge()*, The Royal Museum of Fine Arts, Anvers.  
*Migratory Aesthetics*. University of Leeds Art Gallery, Leeds.  
Biennale ARS 06, Museum of Contemporary Art, Helsinki.
- 2008 *Eventually we'll die: Young Art in Israel of the Ninties.*, Museum of Contemporary Art, Herzliya.  
*Trans-scapes of Langs-schappen*. Lokaal 01, Anvers.
- 2010 *elles@centrepompidou*, Centre Georges Pompidou, Paris.

VISUELS POUR LA PRESSE

Retrouvez les visuels disponibles pour la presse sur [www.angers.fr/presse](http://www.angers.fr/presse)



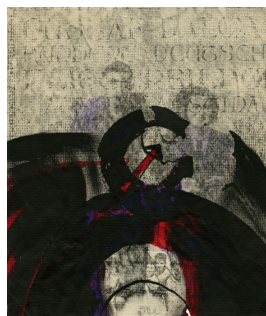
1- Bracha Ettinger, *Ophélie et Eurydice n° 2*, 2002-2009, huile sur toile, Angers, musée des Beaux-Arts



2- Bracha Ettinger, *No Title Yet n°1 (Saint Jean-le-Baptiste)*, 2003-2009, huile sur toile, collection particulière



3- Bracha Ettinger, *No Title Yet n°3 (Eurydice, sainte Anne)*, 2003-2010, huile sur toile, collection particulière



4- Bracha Ettinger, *Sans titre*, 1987-1989, dessin / technique mixte, 23,9 x 20 cm, collection particulière



5- Bracha Ettinger, *Sans titre*, 1986, dessin / technique mixte, 20,3 x 16,8 cm, collection particulière



6- Bracha Ettinger, *Sans titre*, 1989, dessin / technique mixte, 31,6 x 24,3 cm, collection particulière



7- Bracha Ettinger, *No title-sketch n°6*, 1985, technique mixte sur toile, 27,3 x 32,1 cm, collection particulière



8- Bracha Ettinger dans son studio, 2009 (photo A. Berlowitz)